



Cité du Vitrail
Aube en Champagne

PROGRAMME
AVRIL
OCTOBRE
2023

La Cité du Vitrail
Un site culturel du Département de l'Aube


LE DÉPARTEMENT



Vierge à l'Enfant,
jardin de l'Hôtel-Dieu-le-Comte

AVE
MARIA

Ouverte en décembre 2022, la Cité du vitrail a déjà séduit plusieurs dizaines de milliers de visiteurs. Ce nouveau site culturel, créé et porté par le Département de l'Aube, offre un voyage en plein cœur des vitraux, du Moyen Âge à nos jours, donnant les clés pour comprendre et apprécier cet art.

La diversité et le renouvellement de l'expérience proposée à nos visiteurs font partie de nos priorités. C'est pourquoi nous avons le plaisir de vous présenter ici une programmation aussi riche que variée : expositions temporaires, ateliers avec des professionnels du vitrail, visites guidées et contées, journées spéciales, conférences, parcours hors les murs...

Parmi les temps forts de cette programmation, citons les expositions temporaires « Tal Waldman : la voie d'expérimentation » (jusqu'au 3 septembre) et « Les Châteaux de l'Aube. Mille ans d'histoire » (6 juin - 1^{er} octobre), qui marque le retour des grandes expositions thématiques estivales du Département. Pensons aussi à la Nuit des musées (13 mai), aux Journées du patrimoine (17-18 septembre) ou encore au programme dédié à l'Apothicaierie. N'oublions pas enfin « le vitrail au grand air » (du 25 au 27 août), grand week-end festif autour du vitrail et ses techniques avec de nombreuses animations, démonstrations de professionnels, activités pour les familles...

Je vous souhaite de très beaux moments
à la Cité du Vitrail,

Philippe Pichery

Président du conseil départemental de l'Aube

SOMMAIRE

LUMIÈRE SUR...

Exposition permanente	p. 7
Expositions temporaires.....	p. 9
Manifestations nationales.....	p. 13
Évènements.....	p. 16

PROGRAMME

PUBLIC ADULTE

Visites guidées.....	p. 20
Ateliers du verrier	p. 22
Ateliers Fusing.....	p. 23

PUBLIC FAMILIAL

Visite contée	p. 24
Atelier jeux & vitrail	p. 25
Atelier cherche et trouve.....	p. 26
Atelier du verrier.....	p. 26

À L'APOTHECAIRERIE

Évènements	p. 28
Visites guidées adultes	p. 30
Visites ludiques enfants.....	p. 31

PUBLIC EMPÊCHÉ.....	p. 32
----------------------------	--------------

ROUTE DU VITRAIL	p. 33
-------------------------------	--------------

INFORMATIONS PRATIQUES	p. 34
-------------------------------------	--------------



LUMIÈRE SUR...



**Lustre monumental,
conception Alain Vinum,
souffleurs Verrerie
de Saint-Just (Loire), 2022**

EXPOSITION PERMANENTE

Toute l'année

Le parcours permanent de la Cité du vitrail propose une approche immersive et pédagogique de l'art du vitrail. Autour d'une sélection d'une soixantaine de vitraux originaux, le visiteur est invité à découvrir le patrimoine vitré aubois et les développements de l'art du vitrail dans différents pays du monde et diverses cultures.

Les aspects techniques, historiques et iconographiques de cet art pluriséculaire sont abordés dans une scénographie chaleureuse où les vitraux sont présentés comme des œuvres d'art, accrochés aux cimaises de bois dont l'éclairage crée un halo lumineux autour d'eux.

Dans le centre de ressources, un espace de visionnage confortable propose divers films sur le vitrail, des interviews de peintres verriers mais aussi une série d'archives orales sur l'histoire de l'Hôtel-Dieu.

La « Galerie des vitraux » et la Chapelle sont dédiées à la contemplation : les vitraux y seront renouvelés tous les ans, pour une nouvelle découverte à chaque visite.

Enfin, dans l'espace de projection, un film de 10 minutes plonge le visiteur dans un bain de lumière et de couleurs.

AUTOUR DE L'EXPOSITION Hors-séries

- *Connaissance des arts* (68p.), décembre 2022
- *L'Objet d'Art* (68p.) à paraître à l'été 2023.



La Madone,
Projet en 3D vitrail,
par Tal Waldman,
2015-16

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

AUTOUR DE L'EXPOSITION

► Visites guidées de l'exposition (1h)

- 14, 21, 27 mai ;
18 juin à 15h
- 9 juillet ; 19 août
à 10h30

Boutique

Catalogue
de l'exposition
aux éditions
Lord Byron (Paris)

25€

TAL WALDMAN LA VOIE D'EXPÉRIMENTATION

2 mai au 3 septembre 2023
Salles des Augustines

Pour sa première exposition temporaire, la Cité du Vitrail invite Tal Waldman, architecte, designer, artiste peintre et dessinatrice. Elle explore la thématique de l'identité : identité géographique, identité féminine, identité humaine.

Sa recherche se déploie sur plusieurs supports, dans plusieurs techniques ; de rencontres en rencontres, d'étude en réflexion, elle l'a amenée à s'intéresser au vitrail. Autour d'une sélection de 10 projets, l'exposition explore ce moment où le vitrail entre dans la vie de l'artiste.

Les
Châteaux
de l'Aube
Mille ans d'histoire

EXPOSITION
À TROYES

6 juin
1^{er} oct.
2023

du mardi au dimanche
de 10 h à 18 h

Entrée 5 €

Hôtel-Dieu-le-Comte
Cité du Vitrail



Programme des manifestations
www.aube.fr

Le département de l'Aube est partenaire
de cette manifestation



Cette exposition

Aube
en Champagne
LE DÉPARTEMENT

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

LES CHÂTEAUX DE L'AUBE. MILLE ANS D'HISTOIRE

6 juin au 1^{er} octobre 2023 - Salles Fichot

Cette exposition présente l'histoire des châteaux de la motte castrale médiévale au château contemporain à partir d'exemples aubois. Elle développe les thématiques suivantes : les fonctions du château, l'architecture et le décor, la vie de château et les restaurations.

AUTOUR DE L'EXPOSITION

- Visites guidées
- Ateliers
pédagogiques
- Cycle de conférences

Renseignements et
programme détaillé

 chateau.aube.fr

 exposition@aube.fr

 06 88 85 50 57

Route des châteaux
de l'Aube
[www.route-
chateaux-aube.fr](http://www.route-chateaux-aube.fr)

L'exposition à la scénographie immersive présente 200 documents, objets et œuvres d'art du XII^e au XXI^e siècle. Elle aborde personnages illustres et familles ayant marqué le territoire et l'histoire de France (comtes de Champagne, lignages de Dinteville ou de Mesgrigny, prince Xavier de Saxe, etc...). La partie consacrée au XX^e siècle valorise trois personnalités majeures dans la sauvegarde et la protection du patrimoine aubois : le comte François Chandon de Briailles au château de la Cordelière, la marquise de Maillé, Aliette de Rohan-Chabot, au château de la Motte Tilly et l'action de Jean Scapula dans la redécouverte du château comtal d'Isle-Aumont.

Une carte interactive regroupant un fonds iconographique important permet de localiser tous les châteaux du département.

lignes bleues et rouges
des autres personnes
dans la gauche. L'ordre
compte la de avant
l'attention plus les la de
personnes. On pense
les se sont les plus
des, effaçant la note. Elle
est. Remontez dans quelques
des en temps. Laissez voir des
et du l'air. C'est pour tout les
pour un travail. Je cherche
Grisaille.
Je vous pour l'histoire.



**Les aventures
de la fée Grisaille,
T. 1, 2022
Disponible en boutique**

MANIFESTATIONS NATIONALES

NUIT EUROPÉENNE DES MUSÉES

Samedi 13 mai – 20h à minuit

La Cité du Vitrail et l'Apothicaierie sont ouvertes pour la première fois en nocturne depuis 2018 pour une soirée festive. Au programme : visites flash, vitraux en musique et spectacle de marionnettes en vitrail à destination des familles.

Programme complet disponible 15 jours avant sur cite-vitrail.fr

PARTIR EN LIVRE

En juillet

Dans le cadre du grand festival du livre jeunesse, la Cité du Vitrail propose deux temps forts autour de l'ouvrage « Les aventures de la fée Grisaille », à partir de 3 ans.

- 18 juillet à 10h30 (45 min.) : lecture offerte
- 20 juillet à 11h et à 14h (45 min.) : lecture en langue des signes suivi d'un atelier de découverte de la Langue des Signes Française par l'association Rouge Vivier.

L'entrée et les activités proposées dans le cadre de ces manifestations sont gratuites pour tous.

**Places limitées
réservation sur cite-vitrail.fr**

MANIFESTATIONS NATIONALES

JOURNÉES EUROPÉENNE DU PATRIMOINE

16 et 17 septembre - 10h à 18h

Sur le thème du patrimoine vivant, la Cité du Vitrail et l'Apothicaierie proposent pour cette 40^e édition une multitude de façon de découvrir l'Hôtel-Dieu-le-Comte et le vitrail.

Au programme : visites flash, audiodescription, contes en famille, vitraux en musique et démonstrations.

Programme complet disponible 15 jours avant sur cite-vitrail.fr

HORS LES MURS FÊTE DE LA SCIENCE

Samedi 7 octobre - 14h à 17h

En partenariat avec la Maison de la Science Hubert Curien, les médiatrices culturelles décryptent le vitrail pour les familles par le prisme de la lumière et des couleurs.

Maison de la Science Hubert Curien
2 Ter, rue Lamoricière – 10300 Sainte-Savine

Programme disponible sur maisondelascience.fr quelques semaines avant l'événement.

L'entrée et les activités proposées dans le cadre de ces manifestations sont gratuites pour tous.



Soufflage
d'une cive
par les Infondus

ÉVÈNEMENTS

RENCONTRE AUTOUR... DE LA BAIE 104. UNE VERRIÈRE HAUTE DE L'ÉGLISE SAINTE-MADELEINE DE TROYES

Une dépose exceptionnelle pour restauration.
Les panneaux de vitraux seront exposés pour
la première fois à la Cité du Vitrail.

Dimanche 2 juillet - 10h30 - 12h30 et 14h - 17h

Rencontre avec Flavie Serrière
Vincent-Petit, restauratrice des vitraux et
Zoé Lessard-Couturier, conservatrice des
Monuments historiques (DRAC Grand-Est).

Dimanche 8 juillet - 10h30, 11h30, 15h, 16h

Cycle de conférences à une ou plusieurs voix
à propos de l'histoire, la restauration, l'icono-
graphie et les créations d'accompagnement.

Les activités
proposées dans
le cadre de ces
événements
sont gratuites
pour tous. L'entrée
aux expositions
reste payante.

Centre d'études – Espace Vinum

**Places limitées
réservation sur cite-vitrail.fr**

ÉVÈNEMENTS

LE VITRAIL AU GRAND AIR

25 au 27 août - 10h à 18h

Un grand week-end festif autour du vitrail, ses techniques, ses savoir-faire pour en apprendre toujours plus sur cet art pluriséculaire.

Démonstrations et rencontres avec :

- Philippe Piffre, atelier Renart Vert, pour une découverte de la fabrication d'un vitrail au Moyen Âge ;
- Anne Veyrier du Muraud, atelier Veyrier du Muraud, pour échanger sur l'art de peindre sur verre ;
- Isabelle Baudoin, atelier Vitrail Baudoin, pour une rencontre autour de la restauration du patrimoine vitré ;
- Chloé Grevaz et François Dubois, les Infondus, pour des démonstrations de verre soufflé à la bouche.

Les activités
proposées dans
le cadre de ces
événements
sont gratuites
pour tous. L'entrée
aux expositions
reste payante.

Jardin de l'Hôtel-Dieu-le-Comte

**Programme complet disponible 15 jours
avant sur cite-vitrail.fr**



Cité du Vitrail

Troyes – Aube en Champagne

Nouveau
31 quai des Comtes-
de-Champagne
à TROYES

cite-vitrail.fr



Le vitrail

n'a pas

attendu le rock

pour créer

des icônes

Illustration : Agnès Lecoq

Troyes

Grand Est

Aube
en Champagne
LE DÉPARTEMENT

La Cité du Vitrail
Un site culturel du Département de l'Aube



PROGRAMME



PUBLIC ADULTE

VISITES GUIDÉES

► HISTOIRE & TECHNIQUES DU VITRAIL 1h30

29 avril ; 28 mai à 10h30

13 mai ; 8, 23 juillet ; 13 août ; 9 septembre ;
8 octobre à 15h

► L'HÔTEL-DIEU-LE-COMTE : UNE HISTOIRE DE 900 ANS • 1h

8, 23 avril ; 22 juillet ; 12 août ; 15 octobre à 15h
20 mai ; 17 juin ; 24 septembre à 10h30

**Expositions
temporaires :
toutes les dates
disponibles
en page 9.**

► VITRAIL & NATURE • 1h

16 avril ; 11 juin ; 29 juillet ; 10 septembre
à 10h30

30 avril ; 24 juin ; 16 juillet à 15h



► **VITRAIL DU MOIS** • 30 min.

Avril : *Saint Amelie* de Kehinde Wiley

9 avril à 10h30

15 et 22 avril à 15h

Mai : *Le Vitrail du millénaire* de la cathédrale
de Strasbourg

14 mai à 10h30

Juin : *Ombre de juin*, une dalle de verre
d'Henri Guérin

10 juin à 15h

25 juin à 10h30

Juillet : *Ondulation* de Robert Morris

15 juillet à 10h30

30 juillet à 15h

Août : *Le trésor de la cathédrale*
d'Angoulême de J-M Othoniel

20 août à 15h

Septembre : *Le buveur de Champagne* (1874)

23 septembre à 15h

Octobre : *Grande Canopée* de Jean-Paul Agosti

14 octobre à 10h30



ATELIERS DU VERRIER

À partir de 15 ans



► AVEC COULEUR LIVE STAINED GLASS

Nathalie Hildegard Liège • 2h00

Découverte de la peinture sur verre à la grisaille

21 et 22 avril à 10h30

20, 21 et 22 avril à 14h30

► AVEC VERRE ET VITRAIL

Clothilde Gontel • 2h30

Découverte du vitrail traditionnel (sélection de verre, coupe et montage en plomb)

13, 14, 15 juillet à 14h30

► AVEC LE RENART VERT

Philippe Piffre • 3h00

Découverte du vitrail traditionnel (sélection de verre, coupe et montage en plomb)

23, 24 août à 14h

Lieu

Espace pédagogique
– Vincent-Larcher



ATELIERS FUSING

À partir de 15 ans



► C'EST L'ÉTÉ ! • 2h30

Avec les médiatrices culturelles
de la Cité du Vitrail

L'art de fusionner le verre (fusing). Cette technique consiste à couper et disposer des morceaux de verre sur un support puis à cuire l'ensemble pour créer une fusion.

Lors de cet atelier, vous serez initiés à la coupe du verre et assemblerez les morceaux afin de réaliser votre propre création sur le thème de l'été.

Lieu

Espace pédagogique
- Vincent-Larcher

28 juillet ; 22 août à 10h30



Les productions de cet atelier nécessitent soit un temps de séchage soit une cuisson au four. Les productions seront récupérées par le participant à l'accueil de la Cité du Vitrail.



PUBLIC FAMILIAL

Toutes ces activités sont à partager en famille.
Chaque enfant doit donc être accompagné d'un adulte.

VISITE CONTÉE

3-6 ans • 45 min.

► GRISAILLE AU PAYS DES VITRAUX

Les vitraux et leurs personnages prennent vie grâce à la magie de la fée Grisaille. L'héroïne fait partager ses incroyables aventures. Avec ce conte, parents et enfants s'envolent dans un univers merveilleux. La fée Grisaille y rencontre des personnages légendaires et fait participer les enfants à cette aventure.

Lieu

Exposition
permanente

23, 30 avril ; 16, 30 juillet ; 20, 29 août à 10h30



ATELIER JEUX & VITRAIL

Le jeu s'invite dans l'espace pédagogique avec une activité ludique et familiale. Dans ce lieu immersif et intimiste, toute la famille s'éveille au vitrail grâce à l'expérimentation. Puzzle, memory et autres jeux de sociétés célèbres sont réadaptés pour faciliter l'apprentissage. Au milieu des vitraux exposés à hauteur de regard, l'amusement se mêle à la découverte.

► Pour les 3-6 ans • 45 min.

19 avril ; 12 juillet ; 2 août à 10h30

Lieu

Espace pédagogique
– Vincent-Larcher

► Pour les 7-10 ans • 1h00

26 avril ; 19 juillet ; 9 août à 10h30



ATELIER CHERCHE ET TROUVE

6-10 ans • 1h00

► VITRAIL ET NATURE

Accompagnés par un médiateur, les enfants partent à la recherche de la nature qui peuple les vitraux de l'exposition grâce aux indices mis à leur disposition.

Un temps d'échanges et de jeu est proposé autour de chaque œuvre.

23, 26 juillet ; 16, 30 août à 10h30

Lieu

Exposition
permanente

ATELIERS DU VERRIER



► AVEC VERRE ET VITRAIL • Clothilde Gontel

8-15 ans • 1h00

Place aux couleurs avec cet atelier entre choix des verres et coupe pour réaliser un vitrail à l'aide d'un support en impression 3D

13, 14, 15 juillet à 10h15 et 11h30

► AVEC LE RENART VERT • Philippe Piffre

à partir de 6 ans - 50 min.

Découverte de la peinture sur verre à froid

23, 24 août à 10h, 11h et 12h

Lieu

Exposition
permanente



À L'

APOTHECAIRERIE



ÉVÈNEMENTS

RENDEZ-VOUS AUX JARDINS

**Du jardin médicinal à l'Apothicaierie,
des plantes pour se soigner**

2, 3 et 4 juin

Le jardin installé dans la cour d'honneur de l'Hôtel-Dieu-le-Comte, en écho à l'Apothicaierie, explore la thématique des plantes médicinales.

Dans le cadre de son projet professionnel, Louise Wiesel, étudiante en Master 2 Patrimoine et Médiation culturelle (Université de Reims Champagne-Ardenne – Campus des Comtes de Champagne), propose de découvrir, par des visites guidées, ateliers et livrets-jeu, l'usage des plantes dans la pharmacopée du XVIII^e siècle.

**Programme complet
(disponible 15 jours
avant) : [www.
musees-troyes.com](http://www.musees-troyes.com)**

Les médiateurs des musées vous accueillent au sein de l'Apothicaierie pour (re)découvrir ce lieu chargé d'histoire.



WEEK-END ALCHEMIE ET MAGIE

30 juin, 1^{er} et 2 juillet

**Programme complet
(disponible 15 jours
avant) : [www.
musees-troyes.com](http://www.musees-troyes.com)**

Le temps d'un week-end, les grands et les petits, les familles et les scolaires, sont invités à vivre une expérience inédite et magique, des spectacles proposés par un alchimiste, des ateliers pédagogiques pour les classes, des visites guidées inédites ou encore des ateliers de fabrication de baguettes magiques. Les visiteurs curieux et passionnés par les sciences tout autant que les fans du plus célèbre des magiciens anglais sont les bienvenus pour ce week-end magique dans l'une des plus belles apothicairerie de France.

L'Apothicairerie participe également aux manifestations nationales suivantes : Nuit des Musées (13 mai), Journées européennes du patrimoine (16 et 17 septembre), Fête de la Science (6 au 15 octobre). Toute la programmation disponible sur www.musees-troyes.com



VISITES GUIDÉES ADULTES

L'APOTHICAIRERIE,
SE SOIGNER AU TEMPS DE MOLIÈRE

1h30

30 juillet à 15h

3€/pers. en + du billet d'entrée à la Cité du
Vitrail

Réservation au 03 25 42 20 09



Apothicaierie
Hôtel-Dieu-le-Comte

Toutes les activités de cette rubrique sont
proposées par le pôle muséal de la Ville
de Troyes, en charge des collections de
l'Apothicaierie.

Toute la programmation des musées de Troyes
disponible sur www.musees-troyes.com



VISITES LUDIQUES ENFANTS

APOTHICAIRES EN HERBE

7-12 ans – 1h30

27 juillet à 10h30

3€/enfant (gratuit pour deux accompagnants)

Pour réserver :

reservation.musees@ville-troyes.fr

03 25 42 33 81

28 juillet à 10h30

Dans le cadre du Passeport loisirs

Pour réserver :

service des Sports de la Ville de Troyes

03 25 42 20 20

PUBLIC EMPÊCHÉ

Soucieuse de s'ouvrir au plus grand nombre, la Cité du Vitrail met à disposition des publics dits "empêchés" des dispositifs d'accompagnement, de confort et d'aide à la visite en autonomie.

Ainsi, elle propose :



- Un fauteuil roulant et des canne-sièges sur demande à l'accueil
- Un ascenseur pour desservir tous les niveaux de visite



- Une boucle magnétique à l'accueil et dans l'espace de projection
- Des vidéos en Langue des Signes Française (LSF) pour mieux appréhender les espaces en amont de sa visite et à l'entrée de chaque salle d'exposition



Pensez-y !
Pour les groupes constitués, découvrez l'offre sur cite-vitrail.fr/public-empêche

- Des plaques tactiles en relief et braille pour se repérer dans les espaces
- Des audioguides pour une découverte en audiodescription de l'Hôtel-Dieu-le-Comte
- Des loupes rétroéclairantes et monoculaires

L'ensemble des visites guidées et des ateliers sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.

À VOS AGENDAS !

Dans le cadre de la Manifestation « Partir en livre », la Cité du Vitrail propose le 20 juillet (11h et 14h30) une lecture en LSF accessible dès 3 ans autour des aventures de la fée Grisaille, en partenariat avec l'association Rouge Vivier. Une visite en audiodescription sera également disponible à l'occasion des Journées européennes du patrimoine.



ROUTE DU VITRAIL



Partez à la découverte du patrimoine vitré de l'Aube avec la Route du Vitrail ! Vivez l'expérience de la lumière à travers une sélection de 70 édifices remarquables, anciens ou contemporains, religieux ou civils. Laissez-vous surprendre par la magie de ces œuvres d'art nichées en ville comme à la campagne.

Une Web-application pour préparer, explorer et prolonger votre découverte du vitrail

La Web-application gratuite route-vitrail.fr vous apporte notices, photos, vidéos et informations pratiques pour découvrir en autonomie l'art du vitrail. Elle évolue constamment, avec de nouveaux édifices intégrés chaque année. Une version anglaise est également disponible.



route-vitrail.fr

INFORMATIONS PRATIQUES

VISITER

Du mardi au dimanche de 10h à 18h

DROITS D'ENTRÉE

PLEIN TARIF	
Cité du Vitrail + Apothicairerie	4€
En période d'exposition temporaire	5€
ABONNEMENT (annuel)	10€
GRATUITÉ	Sur présentation d'un justificatif
GRATUITÉ EXCEPTIONNELLE	Pour tous, le 1^{er} dimanche du mois

RÉSERVER



VISITE GUIDÉE
Sauf Apothicairerie



ATELIER



ATELIER SUR VERRE



ATELIER SUR VERRE
prestataire extérieur
à la Cité du Vitrail

INDIVIDUEL

FORFAIT FAMILLE

2€
*en sus du
droit d'entrée*

—

7€

20€

15€

40€

50€

150€

BILLETTERIE EN LIGNE cite-vitrail.fr

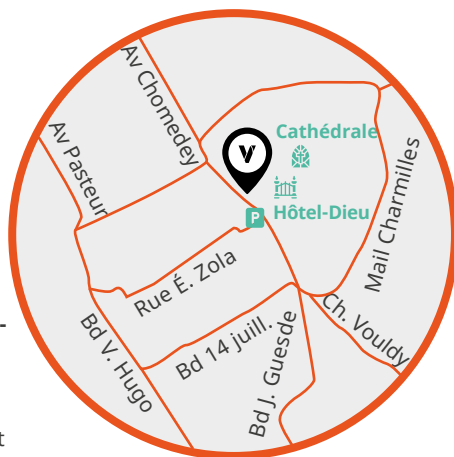
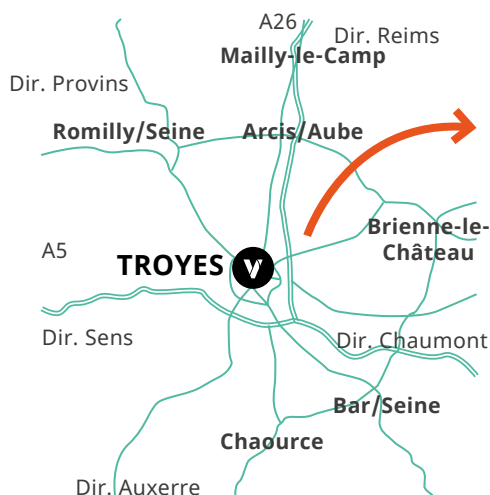
reservation.citeduvitrail@aube.fr • 03 25 42 52 47

(9h30 - 12h du mardi au jeudi)



Cité du Vitrail

Aube en Champagne



@citeduvitrail

Hôtel-Dieu-le-Comte

31 quai des Comtes de Champagne • 10000 TROYES

03 25 42 52 87 • contact.citeduvitrail@aube.fr

CITE-VITRAIL.FR



La Madone (détail),
2015-16,
par Tal Waldman